Porównanie tłumaczeń Przysłów 5:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zwróć uwagę na mą mądrość, mój synu, skieruj ucho na moje zrozumienie (biegu spraw), |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zwróć uwagę na mą mądrość, mój synu, zadbaj o to, by zrozumieć moją myśl: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synu mój, zważaj na moją mądrość i nakłoń twego ucha ku mojemu rozumowi; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synu mój! bądź pilen mądrości mojej, a ku mojej roztropności nakłoń ucha twego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synu mój, bądź pilen mądrości mojej a ku roztropności mojej nakłoń ucha twego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synu mój, zwróć się ku mojej mądrości, do mej roztropności nakłoń swe ucho; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synu mój, zwróć uwagę na moją mądrość, nakłoń ucha na moją roztropność, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mój synu, zwróć się ku mojej mądrości, nadstaw ucha na moje pouczenie, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synu mój, słuchaj uważnie tego, co mówię o mądrości, nakłoń ucha na to, co mówię o roztropności, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synu mój, zważaj na mądrość moją i ku rozumowi memu nakłoń ucha, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сину, сприйми мою мудрість, приклади ж твоє ухо до моїх слів, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mój synu! Uważaj na Moją Mądrość; ku Mojej roztropności skłoń twe ucho, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Synu mój, zważaj na moją mądrość. Nakłoń swych uszu ku memu rozeznaniu. |